

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 29 (1956)

Heft: 7

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>





Die Schweiz, ein Land der Kontraste: Vor einem Uhrengeschäft an der Zürcher Bahnhofstrasse (Bild oben).

Am 4. und 5. August findet in Thun, dem «Tor zum Berner Oberland», das Eidgenössische Schwing- und Älplerfest statt. Unser Bild links zeigt den Schweizer Schwingerkönig im Jahre 1954, Walter Flach.

La Suisse, un pays de contrastes: En haut: élégance devant un magasin d'horlogerie de la «Bahnhofstrasse» de Zurich; à gauche: lutte suisse.

La Svizzera, paese dei contrasti: In alto: eleganza davanti a un'orologeria nella Bahnhofstrasse zurighese; a sinistra: una gara di lotta villereccia.

Switzerland, the country of contrasts: Above: The elegance in front of a watch shop on Bahnhofstrasse in Zurich. Left: Mountain style wrestlers.

Suiza, país de contrastes: Arriba: una elegante relojería de la Bahnhofstrasse de Zurich; a la izquierda: luchadores. Photos Giegel SVZ



Um Muottas Muragl, den 2456 m ü. M. gelegenen Aussichtspunkt über Pontresina, kreist ein Segelflugzeug, als wäre es selbst ein Stück reine, lautlose Natur. Photo Giegel SVZ

Semblable à un grand oiseau blanc, un planeur décrit silencieusement des cercles autour de Muottas Muragl (2456 m), la terrasse qui domine Pontresina.

Intorno a Muottas Muragl, cima panoramica a 2456 m s. m. sita sopra a Pontresina, si libra un aliante, leggero e sicuro come facesse parte anch'esso di tanto casta silenziosa natura.

This glider, soaring above Muottas Muragl (8055 ft.) a vantage point near Pontresina, Grisons, seems to be part of pure, silent nature.

Como si él mismo fuera un trozo de la naturaleza, pura y silenciosa, un avión sin motor vuela alrededor del Muottas Muragl (2456 m s. el mar) con vista sobre Pontresina.